

OBAVIJEST O OBRADI OSOBNIH PODATAKA

u smislu čl. 13 Uredbe EU br. 679/2016

Uvod

Ovu obavijest pruža tvrtka L'ARCATA S.A.S. di Elena Gaboreanu (OIB/PDV br. 06485660721), sa sjedištem u Riminiju (RN), Via Porto Palos 38, 47922 (u daljnjem tekstu „Voditelj obrade“), koja upravlja restoranom „La Nave“, uzimajući u obzir Zakonodavnu uredbu 196/2003 (talijanski Zakonik o zaštiti privatnosti) kako je izmijenjena Zakonodavnom uredbom br. 101 od 10. kolovoza 2018. radi usklađivanja nacionalnog zakonodavstva s odredbama europske Uredbe EU 2016/679 (GDPR).

Pružaju se Klijentima kao ispitanicima (u jedini samo „Korisnik“) u vezi s obradom osobnih podataka koju provodi Voditelj obrade radi upravljanja svojom djelatnošću, rezervacijama, ponuđenim uslugama i poslovnim kontaktima sa svojim klijentima.

Obavijest se pruža putem papirnatih obrazaca i/ili elektroničkim sredstvima, također putem eventualnih poveznica koje Korisnik može pregledati/pregledava na internetskim stranicama Voditelja obrade prilikom traženja usluga koje nudi, i to:

- a. Korisnicima koji koriste internetske stranice Voditelja obrade za traženje informacija ili rezervaciju stola;
- b. Korisnicima koji dobrovoljno dostavljaju svoje podatke putem svog mobilnog uređaja kako bi mogli koristiti usluge poput besplatne Wi-Fi veze unutar poslovnog prostora;
- c. Korisnicima koji fizički dođu u poslovni prostor i spontano dostave svoje podatke, između ostalog radi primanja newslettera, poslovnih komunikacija i/ili reklamnog materijala o proizvodima ili uslugama koje nudi Voditelj obrade.

Odredbe

1. Voditelj obrade podataka

Voditelj obrade osobnih podataka je L'ARCATA S.A.S. di Elena Gaboreanu (OIB/PDV br. 06485660721), koju se može kontaktirati na:

poštanska adresa: Via Porto Palos 38, 47922 Rimini (RN)

e-mail adresa: info@lanaverimini.it

2. Prikupljanje podataka

Osobne podatke koji se obrađuju prikuplja Voditelj obrade radi upravljanja rezervacijama i/ili radi omogućavanja Korisniku korištenja drugih ponuđenih usluga, poput besplatne Wi-Fi usluge unutar poslovnog prostora.

3. Podaci koji su predmet obrade

Pod pojmom „obični podaci“ podrazumijeva se svaka informacija koja se odnosi na identificiranu ili odredivu fizičku osobu, poput imena, prezimena, kontaktnih podataka, prebivališta itd., a pod pojmom „osjetljivi/posebni podaci“ podrazumijeva se svaka informacija koja otkriva raso ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, vjerska ili filozofska uvjerenja, članstvo u sindikatu, kao i genetski podaci,

biometrijski podaci namijenjeni jedinstvenoj identifikaciji fizičke osobe, podaci koji se odnose na zdravlje ili spolni život ili seksualnu orijentaciju osobe;

osobni podaci koji se obrađuju uobičajeni su identifikacijski i kontaktni podaci Korisnika, kao i drugi podaci potrebni za traženu uslugu. U vezi s posebnim potrebama koje Korisnik izrazi prilikom rezervacije (na primjer u polju Napomene), Voditelj obrade može pristupiti prikupljanju i obradi i osjetljivih/posebnih podataka Korisnika, poput zdravstvenih podataka ili podataka koji se odnose na njegovo zdravstveno stanje (na primjer eventualne prehrambene alergije ili intolerancije). U svakom slučaju, osim u slučajevima izuzeća, ti podaci mogu biti predmet obrade samo uz pisanu ili istovjetnu suglasnost („istovjetna suglasnost” podrazumijeva i online izražavanje volje putem postupaka poput klika na gumbе internetskih stranica tipa „Slažem se”, „Pošalji” i sl., ili označavanje kvadratića pored izraza „Slažem se s obradom”) Korisnika i u skladu s važećim propisima o obradi osobnih podataka.

Svrhe obrade osjetljivih podataka/posebnih kategorija odnose se isključivo na upravljanje rezervacijom (obrada podataka prikladnih za otkrivanje rasnog ili etničkog podrijetla u slučaju navođenja imena stranog Korisnika koji rezervira stol, obrada podataka prikladnih za otkrivanje vjerskih, filozofskih ili zdravstvenih uvjerenja u slučaju navođenja u polju Napomene od strane Korisnika koji rezervira putem internetskih stranica, i slični slučajevi). U svakom slučaju, Voditelj obrade će obrađivati — kada je to relevantno — samo podatke potrebne za svrhe za koje je obrada dopuštena, a koji se ne mogu u konkretnom slučaju ostvariti obradom anonimnih podataka ili osobnih podataka drukčije prirode.

4. Navigacijski podaci

U slučaju da do prikupljanja podataka Korisnika dolazi digitalnim putem, putem računalnih uređaja poput osobnih računala ili pametnih telefona, dakle u slučajevima navedenim pod točkama a) i b) uvoda, Voditelj obrade će također prikupljati i obrađivati navigacijske podatke Korisnika, čiji je prijenos implicitan pri korištenju internetskih komunikacijskih protokola.

Korištenje kolačića i drugih digitalnih alata sa sličnom funkcijom detaljnije je opisano u posebnim pravilima o kolačićima, koja se mogu pregledati online na internetskim stranicama Voditelja obrade, u odgovarajućem odjeljku.

5. Primarne svrhe obrade

Primarna svrha obrade je omogućiti Korisniku rezervaciju stola ili korištenje besplatne Wi-Fi usluge unutar poslovnog prostora.

Ostale svrhe za koje Voditelj obrade prikuplja podatke su:

- a. ispunjavanje pravnih, računovodstvenih, poreznih, upravnih i ugovornih obveza povezanih s postojećim ili budućim odnosima ili s pružanjem traženih usluga;
- b. poduzimanje mjera za zaštitu osoblja od eventualnih protupravnih ili prijevornih radnji Korisnika ili radnji suprotnih ponuđenoj usluzi ili zakonskim propisima ili načelima ispravnog ponašanja u poslovnim odnosima, uključujući aktivnosti i obrade usmjerene na utvrđivanje osobe odgovorne za takve radnje i na čuvanje relevantnih informacija za naknadne sudske ili druge zaštitne mjere od strane Voditelja obrade;
- c. prikupljanje, čuvanje i obrada podataka koje je dostavio Korisnik radi provođenja statističkih analiza u anonimnom i/ili agregiranom obliku, bez mogućnosti identifikacije, usmjerenih na

provjeru kvalitete ponuđenih usluga;

d. komunikacija s Korisnicima putem e-pošte ili telefona u vezi s izvršenom rezervacijom.

5.1 Obveznost ili dobrovoljnost pristanka za ostvarenje primarnih svrha obrade osobnih podataka

Dostavljanje podataka, iako nije obvezno, potrebno je i ključno za upravljanje i dovršenje rezervacije, kao i za korištenje drugih gore opisanih usluga. Voditelj obrade stoga nema obvezu pribaviti poseban pristanak Korisnika za obradu, budući da ta obrada odgovara konkretnim zahtjevima ispitanika.

Ako Korisnik ne želi dostaviti osobne podatke koji se traže i koji su potrebni za rezervaciju, to će rezultirati nemogućnošću udovoljavanja njegovoj narudžbi.

6. Sekundarne svrhe obrade osobnih podataka u promidžbene, reklamne i marketinške svrhe

Prikupljeni osobni podaci mogu se također obrađivati, kako u papirnatom obliku (npr. popunjavanje obrazaca i sličnih papirnatih dokumenata kod Voditelja obrade i njihovo naknadno elektroničko korištenje), tako i automatiziranim/informatičkim putem, u sljedeće svrhe, kako predviđaju važeći propisi u području poslovne promidžbe, reklamne komunikacije, poticanja na kupovno ponašanje, istraživanja tržišta, anketa (i telefonskih, online ili putem obrazaca), statističkih obrada (u prepoznatljivom obliku) i marketinga u širem smislu, proizvoda i/ili usluga koje se mogu pripisati Voditelju obrade (u daljnjem tekstu zajednički „Obrada u Marketinške Svrhe”). Davanjem pristanka na obradu u Marketinške Svrhe — prema postupcima koji su s vremena na vrijeme dostupni na internetskim stranicama Voditelja obrade ili izravno u sjedištu njegovog poslovnog prostora, gdje će biti moguće prikupiti poseban informirani marketinški pristanak — Korisnik izričito prihvaća ove promidžbene, poslovne i marketinške svrhe u širem smislu obrade te izričito ovlašćuje Voditelja obrade.

U skladu s važećim propisima o „Pristanku na obradu osobnih podataka u svrhu izravnog marketinga putem tradicionalnih i automatiziranih sredstava kontakta” posebno se skreće pozornost Korisnika na činjenicu da:

- a. eventualni pristanak dan za slanje poslovnih i promidžbenih komunikacija putem e-pošte, SMS-a, automatiziranih sustava bez intervencije operatera i sličnih sredstava podrazumijevat će primanje takvih komunikacija ne samo putem navedenih automatiziranih sredstava kontakta, već i putem tradicionalnih sredstava, poput komunikacija poštom ili poziva koje obavlja operater;
- b. pravo Korisnika na prigovor na obradu njegovih osobnih podataka u svrhe „izravnog marketinga” putem gore navedenih automatiziranih sredstava kontakta u svakom će se slučaju proširiti i na tradicionalna sredstva, pri čemu i u ovom slučaju ostaje mogućnost ostvarivanja tog prava djelomično, kako u odnosu na određena sredstva, tako i u odnosu na određene obrade;
- c. ostaje mogućnost za Korisnika koji ne želi dati pristanak pod gore navedenim uvjetima, izraziti eventualnu želju za primanje komunikacija u navedene marketinške svrhe isključivo putem tradicionalnih sredstava kontakta, ako su predviđena: ta se želja može ostvariti besplatno slanjem jednostavne e-pošte na adresu Voditelja obrade;
- d. posebna formulacija pristanka bit će jedinstvena i sveobuhvatna te će se odnositi na sva moguća sredstva marketinške obrade i na sve ovdje navedene različite marketinške svrhe, ne dovodeći u

pitanje mogućnost Korisnika da u bilo kojem trenutku obavijesti Voditelja obrade o drugačijoj selektivnoj volji, u pogledu pristanka ili odbijanja pristanka za pojedine marketinške svrhe.

Za provođenje Obrade u Marketinške Svrhe obvezno je pribaviti poseban, odvojen, izričit, dokumentiran, prethodan, informiran, slobodan i potpuno dobrovoljan pristanak. Ako se Korisnik stoga odluči dati ovaj poseban pristanak, mora unaprijed biti obaviješten i svjestan da svrhe obrade koje se žele postići imaju posebno poslovnu, reklamnu, promidžbenu i marketinšku prirodu u širem smislu. U interesu transparentnosti, obavještavamo da će se podaci prikupljati i obrađivati na temelju posebno danog pristanka:

1. u svrhu slanja reklamnog i informativnog materijala promidžbene prirode ili druge poslovne ponude osobama koje su dale informirani pristanak;
2. u svrhu provođenja izravne prodaje ili plasiranja proizvoda ili usluga Voditelja obrade;
3. u svrhu slanja poslovnih informacija; provođenja interaktivne poslovne komunikacije putem e-pošte;
4. u svrhu obrade studija, istraživanja, tržišnih statistika i provođenja anketa, ispitivanja, kako telefonski, tako i putem elektroničkih komunikacijskih sredstava.

Što se tiče slanja newslettera putem e-pošte, na što Korisnik eventualno pristane, obavještavamo također da elektronički sadržaj takvih komunikacija promidžbene prirode može biti podržan softverom (poput kolačića ili web beacon-a) koji Voditelju obrade može priopćiti određene parametre, poput: trenutka otvaranja newslettera, pregledanih stranica, kliknutih poveznica, prijelaza na stranice Voditelja obrade izravno iz newslettera. Ti parametri, koji neće predstavljati profiliranje primatelja, imaju za cilj priopćiti Voditelju obrade određene statističke podatke koji se odnose na rezervacije usluga generirane iz različitih izvora.

Davanjem dobrovoljnog pristanka ispitanik izričito prihvaća i ovlašćuje ovu dodatnu, eventualnu sekundarnu obradu.

U svakom slučaju, čak i ako je Korisnik dao pristanak koji ovlašćuje Voditelja obrade za ostvarenje svih svrha navedenih u točkama 1 do 4 gore, ostaje mu mogućnost da ga u bilo kojem trenutku povuče, slanjem, bez ikakvih formalnosti, jasne komunikacije u tom smislu na kontaktne podatke Voditelja obrade. Nakon primitka takvog zahtjeva, Voditelj obrade će odmah ukloniti i izbrisati podatke iz baza podataka koje se koriste za Obradu u Marketinške Svrhe te će o tom brisanju obavijestiti eventualne treće strane kojima su podaci priopćeni. Samo primanje zahtjeva za brisanje automatski će služiti kao potvrda izvršenog brisanja.

6.1 Obveznost ili dobrovoljnost pristanka za marketinške svrhe

Dostavljanje osobnih podataka Voditelju obrade i davanje pristanka na Obradu u Marketinške Svrhe, u svrhe i na način gore opisan, potpuno je dobrovoljno i neobvezno (može se povući bez formalnosti i nakon što je dano, slanjem komunikacije na kontaktne podatke Voditelja obrade). Nedostavljanje neće štetiti ostvarenju primarnih svrha obrade navedenih u stavku 5, već će isključivo uzrokovati nemogućnost Voditelja obrade da provodi navedene marketinške obrade.

7. Primatelji podataka

Prikupljeni osobni podaci obrađivat će se u okviru djelatnosti Voditelja obrade od strane osoblja koje je strogo ovlašteno i propisno upućeno u okviru svojih odgovarajućih zadataka.

Izvan djelatnosti podaci se mogu priopćavati i obrađivati od strane fizičkih i/ili pravnih osoba ovlaštenih za obavljanje, u ime Voditelja obrade, aktivnosti potrebnih i/ili pomoćnih za osiguranje njegovog funkcioniranja (npr. pružatelji IT usluga, hosting i upravljanje internetskim stranicama). Ažurirani popis ovlaštenih i imenovanih Obradivača za obradu osobnih podataka čuva se u sjedištu Voditelja obrade i može se na zahtjev pregledati.

Osobni podaci koji se obrađuju neće biti predmet širenja, ali se mogu priopćavati nadzornim tijelima ovlaštenim za provjeru i kontrolu poštovanja zakonskih obveza.

8. Obrada osobnih podataka ispitanika u svrhu poslovnog profiliranja

Moguće je da će Voditelj obrade, u marketinške svrhe i radi poboljšanja vlastitih usluga, provoditi obradu takozvanih podataka „profiliranja”. Prema važećim propisima o zaštiti osobnih podataka, aktivnost profiliranja može se odnositi na „individualne” osobne podatke ili na „agregirane” osobne podatke izvedene iz detaljnih individualnih osobnih podataka Korisnika.

Radi objašnjenja u čemu se sastoji „profiliranje”, moguće je primjerice uputiti na sljedeće parametre:

- podaci se strukturiraju i koordiniraju na temelju unaprijed definiranih parametara, koji se svaki put utvrđuju prema poslovnim potrebama (bez obzira na marketinške, ugovorne, upravne svrhe itd.);
- polazni podaci, promatrani pojedinačno, mogu obuhvaćati raznolike osobne informacije, ali tek nakon profiliranja (dakle strukturiranja prema unaprijed utvrđenim parametrima) moguće je izvesti dodatne podatke koji se mogu pripisati svakom Korisniku (dakle „profil”: na primjer učestalost posjeta, preferirane usluge, poslovnu sklonost), koji ne bi proizlazili iz same informativne prirode pojedinačno promatranih podataka;
- osim toga, profiliranje u užem smislu pruža dodanu vrijednost danu brojnim korelacijama koje se mogu uspostaviti između pojedinačnih prikupljenih podataka, s ciljem dobivanja dodatnih korisnih informacija. Osnovni elementi obrade za profiliranje su stoga: 1) prethodno utvrđivanje parametara za strukturiranje pojedinačno promatranih podataka; 2) usporedba, unakrsna analiza, dovođenje tih podataka u međusobni odnos i usporedna analiza provedena na temelju unaprijed definiranih parametara; 3) dobivanje profila koji omogućuje identificiranje Korisnika i dodatnih analitičkih podataka u usporedbi s pojedinačnim podacima koji se odnose na njihovu osobnu sferu (ukusi, preferencije, navike, potrošačke odluke), i omogućuje stvaranje mapiranja/segmentacije u homogene skupine ponašanja.

Gore opisane obrade u daljnjem će se tekstu zajednički nazivati „Obrada za Profiliranje”.

Za provođenje Obrade za Profiliranje obvezno je pribaviti poseban, odvojen pristanak (i od marketinškog pristanka navedenog u stavku 6), izričit, dokumentiran, prethodan i potpuno dobrovoljan. Voditelj obrade može provoditi sljedeće Obrade za Profiliranje, kao na primjer u slučaju utvrđivanja:

- broja i vrste rezervacija izvršenih u unaprijed utvrđenom vremenskom razdoblju;
- učestalosti korištenja usluga;
- drugih pokazatelja prikladnih za ukazivanje na potrošačke ukuse i navike.

Ako se Korisnik stoga odluči dati ovaj poseban pristanak, mora unaprijed biti obaviješten i svjestan da svrhe obrade koje se žele postići imaju posebno poslovnu, reklamnu, promidžbenu i marketinšku prirodu u širem smislu utemeljenu na Obradi za Profiliranje. Podaci prikupljeni na temelju posebnog pristanka mogu biti predmet Obrade za Profiliranje za iste svrhe navedene u stavcima 6 i 8 ove obavijesti, dok će opseg priopćavanja eventualno biti isti kao onaj već objašnjen za Marketinške obrade u stavku 6.1.

8.1 Obveznost ili dobrovoljnost pristanka za svrhe profiliranja

Dostavljanje osobnih podataka Korisnika Voditelju obrade i davanje pristanka na Obradu za Profiliranje potpuno su dobrovoljni i neobvezni (i u svakom slučaju mogu se povući bez formalnosti i nakon što su dani, slanjem komunikacije Voditelju obrade), a nedostavljanje neće štetiti ostvarenju primarnih svrha obrade navedenih u stavku 5, već će isključivo uzrokovati nemogućnost Voditelja obrade da provodi navedene obrade profiliranja.

9. Eventualno navođenje osobnih podataka trećih osoba od strane Korisnika (drugi dotični Korisnici)

Korisnik prihvaća da eventualno navođenje (na primjer prilikom popunjavanja obrasca za rezervaciju putem internetskih stranica) osobnih i kontaktnih podataka bilo koje treće osobe različite od Korisnika predstavlja obradu osobnih podataka, u odnosu na koju on nastupa kao samostalni Voditelj obrade, preuzimajući na sebe sve obveze i odgovornosti predviđene važećim propisima u tom području. U tom smislu Korisnik jamči Voditelju obrade da su svi tako navedeni podaci trećih osoba (koji će posljedično biti obrađivani kao da je treća osoba sama dala informirani pristanak na obradu) pribavljeni od strane Korisnika u potpunom skladu s važećim propisima u tom području. Korisnik ovime pruža najšire obeštećenje u vezi s bilo kojim sporom, zahtjevom, zahtjevom za naknadu štete od obrade itd., koji bi mogli nastati Voditelju obrade od strane bilo koje dotične treće osobe kao posljedica dostavljanja podataka koje je Korisnik naveo suprotno važećim relevantnim propisima o zaštiti osobnih podataka.

10. Prijenos podataka u treću zemlju

Osobni podaci Korisnika obrađuju se i pohranjuju na poslužiteljima smještenim unutar Europske unije. Voditelj obrade u pravilu ne prenosi prikupljene osobne podatke u treće zemlje izvan EU.

Ako bi u budućnosti Voditelj obrade koristio pružatelje usluga sa sjedištem ili infrastrukturom izvan Europske unije, prijenos će se odvijati u skladu s važećim propisima o zaštiti osobnih podataka i putem usvajanja jamstava predviđenih GDPR-om, uključujući, ako je potrebno, standardne ugovorne klauzule (Standard Contractual Clauses – SCC) koje je odobrila Europska komisija ili druge prikladne pravne instrumente koji jamče odgovarajuću razinu zaštite osobnih podataka.

Voditelj obrade poduzima prikladne tehničke i organizacijske mjere za osiguranje sigurnosti, cjelovitosti i povjerljivosti osobnih podataka koji se obrađuju.

11. Čuvanje podataka i sigurnosne mjere

Podaci će se čuvati u razdoblju predviđenom relevantnim propisima, na poslužiteljima smještenim u zemljama Europske unije koje jamče odgovarajuće sigurnosne mjere. U svakom slučaju, razdoblje čuvanja podataka Korisnika odgovarat će isključivo razdoblju potrebnom za ostvarenje primarnih svrha navedenih gore u stavku 5, osim u slučaju izričitog i posebnog pristanka, i to i u odnosu na operacije

navedene u stavcima 6 i 8 (marketing, profiliranje); u tom slučaju podaci će se obrađivati sve do naknadnog povlačenja pristanka i u svakom slučaju uz poštovanje zakonskih rokova. Nakon što se ispune gore navedene obveze, podaci Korisnika u svakom će se slučaju izbrisati, osim čuvanja prema drugačijim zakonskim rokovima akta i/ili dokumenta koji sadrži podatke.

12. Ostvarivanje prava od strane Korisnika/ispitanika obrade

Korisnik može u bilo kojem trenutku — bez ikakvih formalnosti — ostvariti svoja prava priznata važećim propisima u tom području, kako je navedeno u nastavku. Ostvarivanje prava ne podliježe nikakvom formalnom zahtjevu. Dovoljno je podnijeti zahtjev na kontaktne podatke Voditelja obrade navedene u stavku 1.

Prava ispitanika

Ispitanik/Korisnik može ostvariti pravo:

- a. zatražiti potvrdu postojanja ili ne postojanja njegovi vlastiti osobni podaci, te u tom slučaju dobiti pristup tim podacima i svim informacijama koje se odnose na samu obradu;
- b. na ispravak podataka i brisanje podataka;
- c. na ograničenje obrade;
- d. na prenosivost podataka, odnosno primiti ih od Voditelja obrade u strukturiranom, uobičajeno korištenom i strojno čitljivom formatu, te ih proslijediti drugom voditelju obrade bez prepreka;
- e. u bilo kojem trenutku uložiti prigovor na obradu, uključujući u slučaju obrade u svrhu izravnog marketinga;
- f. u bilo kojem trenutku povući pristanak, ne dovodeći u pitanje zakonitost obrade utemeljene na pristanku danom prije njegovog povlačenja;
- g. podnijeti pritužbu nadzornom tijelu.

13. Izmjene

U skladu s važećim propisima o zaštiti osobnih podataka, Voditelj obrade zadržava pravo u bilo kojem trenutku izvršiti izmjene ove obavijesti, o čemu će propisno obavijestiti Korisnika i u svakom slučaju jamčiti odgovarajuću i istovjetnu zaštitu osobnih podataka. Radi pregleda eventualnih izmjena, Korisnik se poziva da redovito pregledava ovu obavijest, koja u svakom slučaju navodi datum posljednje izmjene.